
ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1₍₁₈₎

ВЕСНА — ЛЕТО
2013

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Е.И. Кычанов. Тангутский документ инв. № 6164 из коллекции ИВР РАН 5
- Дай Юань гурун-и судури (История Великой Небесной империи). Фрагмент тетради IV. Перевод с маньчжурского языка Л.В. Тюрюминой, под редакцией и с предисловием Т.А. Пан Имру' аль-Кайс. Му'аллака. Перевод с арабского и комментарий Ф.О. Нофала 9 24
- Имруулькайс. Муаллака. Литературный перевод с арабского языка А.А. Долининой, предисловие Вал.В. Полосина 33
- Сутра Махаяны, именуемая «Наставление [касательно] предсказания, [данного царю] Аджитасене». Предисловие и перевод с санскрита М.И. Воробьевой-Десятковской, С.Х. Шомахмадова 39
- «Повесть о земле Бали» — «искусственная» хроника начала XIX в. Перевод с малайского языка и вступительная статья Л.В. Горяевой 51
- «Апта-ваджрасучи-упанишада» («Полная упанишада об Алмазной игле»). Предисловие, транслитерация, перевод с санскрита и комментарии С.Л. Бурмистрова 65

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев. Новый Завет в коптском «Апокалипсисе Петра» (*Nag Hammadi Codex* VII. 3: 70.13–84.14) 79
- Ю.А. Иоаннесян. Некоторые аспекты «возвращения», или «второго пришествия» в религиозных учениях 83
- И.А. Алимов. Заметки о сяошо: «Юй линь» 99
- Н.С. Яхонтова. Санскритско-тибетско-монгольские параллели: эпитеты рек 109
- Р.Ю. Почекаев. «Закон» Мандухай-хатун для ойратов и особенности развития монгольского права в «темные века» 123
- И.Т. Канева. Вставные предложения (на материале текстов позднешумерского периода) 138



<i>И.С. Гуревич.</i> Грамматическая стилистика буддийских текстов: синтаксические ресурсы (связка 是; анафора и эпифора)	149
<i>Д.В. Цолин.</i> Перифрастические формы императива и юссива в арамейском языке таргумов	159

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

<i>М.А. Гизбулаев.</i> Сира в арабской литературе Дагестана. Арабская рукопись XVIII в. «Васаил ал-лабиб ‘ала фадаил ал-хабиб»	170
<i>С.М. Якерсон.</i> Карасубазарский кодекс «Поздних Пророков» в собрании ИВР РАН (D 62). Заметки к его истории, локализации и датировке	176
<i>О.В. Дьякова, А.Л. Ивлиев.</i> Первый эпитафический памятник мохэской культуры (некрополь Монастырка-3)	190
<i>Мунхцэцэг Энхбат.</i> Маньчжурская «парная надпись» из коллекции Национальной библиотеки Монголии	198

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>В.Ф. Минорский.</i> Курды — потомки мидян. Публикация, предисловие и комментарии <i>З.А. Юсуповой</i>	206
<i>С.И. Марахонова.</i> Институт Гарвард-Яньцзинь и образовательная политика США в Азии в 1930–1950-е годы (по источникам архивов Кембриджа, США)	212
<i>Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.</i> Анонимный перевод первой главы трактата Васубандху (IV–V вв.) «Абхидхармакоша» из Архива востоковедов ИВР РАН	223
<i>С.С. Сабружова.</i> Образцы буддийских грамот из коллекции архивных материалов А.М. Позднеева	236
<i>М.В. Фионин.</i> Греческая рукопись D-227 из собрания ИВР РАН (археографический анализ)	242
<i>Морисита Нобуко.</i> Практические сведения для поиска арабских и персидских рукописей в разных странах (на англ. яз.)	247
<i>Е.В. Гусарова.</i> Вячеслав Михайлович Платонов (1941–2012) — исследователь эфиопских рукописей	258

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>А.В. Зорин.</i> Первые петербургские тибетологические чтения	274
<i>В.В. Щеткин.</i> «Невские чтения»: международный симпозиум в честь 120-летия со дня рождения Н.А. Невского	276
<i>А.В. Зорин.</i> V Международный семинар по тибетологии в Пекине	278
<i>Т.В. Ермакова.</i> Шестые всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга	282
<i>С.Ю. Рыженков.</i> Четвертая международная конференция «Культура Семи мудрецов из бамбуковой рощи» 第四届“竹林七賢文化”國際學術研討會. КНР, Юньтайшань 雲台山 (24–25 ноября 2012 г.)	286
<i>Т.А. Пан.</i> Немецко-русская рабочая конференция по изучению Центральной Азии, 14–15 марта 2013 г., Берлин (Германия)	289

На четвертой сторонке обложки:

Еврейская библия из коллекции ИВР РАН, шифр D-62

Над номером работали:

Г.О. Ковтунович
А.А. Ковалев
О.В. Мажидова
О.В. Волкова
А.Е. Танчарова
Е.А. Проница

РЕЦЕНЗИИ

Юрий Рерих: Живое наследие. Материалы к биографии. Вып. 1: Сборник статей и интервью. — М., ГМВ, 2012. — 224 с., илл. (<i>И.В. Кульганек</i>)	291
<i>Т.Г. Скороходова.</i> Бенгальское Возрождение: Очерки истории социокультурного синтеза в индийской философии Нового времени. — СПб.: Петербургское востоковедение, 2008. — 320 с. (<i>С.Л. Бурмистров</i>)	293
<i>С.Ф. Ольденбург.</i> Этюды о людях науки / Отв. ред. С.Д. Серебряный; сост., автор предисл. и коммент. А.А. Вигасин. — М.: РГГУ, 2012. — 478 с. (<i>Е.П. Островская</i>)	297

IN MEMORIAM

© Российская академия наук, 2013
© Институт восточных рукописей РАН, 2013

Евгений Иванович Кычанов (1932–2013) (<i>И.Ф. Попова</i>)	303
Евгений Александрович Серебряков (1928–2013) (<i>Д.И. Майцкий</i>)	307

С.М. Якерсон

Карасубазарский кодекс «Поздних Пророков» в собрании ИВР РАН (D 62). Заметки к его истории, локализации и датировке

В рукописном отделе ИВР РАН хранится библейская рукопись «Поздних Пророков», которая в течение долгого времени считалась самой древней косвенно датированной еврейской рукописью в мире. Данная статья посвящена реконструкции истории кодекса, уточнению его датировки и локализации. В статье также впервые приводится полное кодикологическое описание рукописи.

Ключевые слова: караимы, Библия, кодекс, Крым, кодикология, палеография, владельческие записи, Фиркович, Хвольсон, Гаркави, Институт восточных рукописей РАН.

«Положите же теперь, что Крым ваш и что нет уже сей бородавки на носу, — вот вдруг положение границ прекрасное»¹.

В период царствования императрицы Екатерины Великой Российская империя из территории, практически полностью «свободной от евреев»², в кратчайший исторический период превратилась в страну с самым многочисленным в мире еврейским населением, которая на протяжении всей своей дальнейшей истории, вплоть до крушения империи в феврале 1917 г., пыталась выработать свое отношение к этому необычному контингенту новых граждан. Важно отметить, что помимо евреев-ашкеназов, заселявших земли, отошедшие к России вследствие трех разделов Польши (1772, 1793, 1794 гг.), в российское подданство постепенно вошли и представители более «экзотических» еврейских общин — еврей-караимы, еврей-крымчаки, горские евреи, грузинские евреи и уже во второй половине XIX в. бухарские евреи. История этих этнолингвистических еврейских групп недостаточно изучена, и вопросы их происхождения и появления в той или иной местности до сегодняшнего дня остаются открытыми или, по крайней мере, дискутируемыми.

С точки зрения духовной истории и значения в развитии еврейской цивилизации наиболее значимой из вышеперечисленных групп евреев — не-ашкеназов является, безусловно, секта караимов. Именно ее история «будоражила» умы прогрессивной части русского общества XIX в. и до определенной степени волнует и сегодня. История возникновения секты караимов, ее вклад в еврейскую цивилизацию, миграции ее

¹ Из письма князя Григория Потемкина Екатерине II. 1782 г.

² Естественно, не принимаются в расчет христиане еврейского происхождения, которые попали в Россию в период царствования Петра I и до определенной степени «вросли» в русское общество, или отдельные еврей-профессионалы (врачи или банкиры), которые время от времени появлялись в России и выполняли определенные «деликатные» поручения при дворе (см., например: История евреев России, 2005, с. 54). О периоде вхождения евреев в российское гражданство см. подробно: Клиер, 2000.

духовных центров и т.д. достаточно хорошо изучены и, безусловно, далеко выходят за рамки выбранной тематики статьи. Более того, частная проблема самоидентификации караимов Крыма и их пересмотр собственной истории также достаточно подробно описаны в современной историографической науке³.

Данная статья посвящена комплексному описанию конкретной библейской рукописи из собрания Института восточных рукописей РАН, встреча с которой, как мне кажется, повлияла на выбор одного из основных направлений разработки аргументации древности караимского присутствия в Крыму. В историографической литературе XIX в. и в отечественных работах вплоть до нашего времени (Гинцбург, 2003, № 18; Starkova, 1974, p. 38–39; Кондратьев, 1986, с. 78) эта рукопись указывалась как самая ранняя косвенно датированная еврейская рукопись в мире. *Terminus ante quem* ее косвенной датировки — месяц мархешван 4237 г. от Сотворения мира / октябрь–ноябрь 846 г. Данная датировка базировалась на дате, указанной во второй владельческой записи (см. о ней подробно ниже) и фиксирующей продажу рукописи владельцем, получившим ее в наследство от своего отца. Простой здравый смысл подсказывает в такой ситуации, что изготовление рукописи должно быть удалено от даты продажи по крайней мере на одно, два десятилетия, и, таким образом, вероятно, ее переписали в самом начале IX века. Напомню, что самыми ранними датированными еврейскими рукописями, даты которых не вызывают сомнения у исследователей, являются библейский фрагмент с отрывками из книг Агиографов 1215 г. по эре контактов / 903/4 г. и рукопись «Поздних Пророков» 1228 г. по эре контактов / 916 г. н.э.⁴ Так, если гипотетически допустить достоверность нашей даты, то получается, что карасубазарская рукопись «Поздних Пророков» примерно на сто лет старше вышеупомянутых. Современные израильские исследователи справедливо сомневались в правильности этой косвенной датировки⁵, но тем не менее рукопись эту многие десятилетия практически никто не видел, и вопрос о возможности ее датировки началом IX в. оставался открытым.

Важно отметить, что в период реализации проекта микрофильмирования еврейских рукописей из собрания Института, который проводила Национальная и университетская библиотека Израиля (Jewish National and University Library in Jerusalem) в конце 80-х — начале 90-х годов прошлого столетия и в период подготовки детальных

³ Караимы (иврит — кара'им [kārā'īm] קראים «читающие» или бене микра' ([b'ne mikrā'] בני מיקרא «сыны Писания») составляли особую секту, отделившуюся от основного направления развития иудаизма в начале VIII в. н.э. в Багдаде. Принципиальным отличием караимов является признание авторитета лишь библейского закона и сакральности текстов Еврейской Библии и полное отрицание позднейшей, раввинистическо-талмудической традиции. Однозначный ответ на вопрос, когда крымчаки и караимы поселились в Крыму, найти трудно. Вероятнее всего, они появились на полуострове вскоре после его завоевания монголами в 1239 г. Можно лишь отметить, что первое письменное свидетельство о пребывании караимов в Крыму датируется 1278 г. Это так называемый «Спор о календаре», проходивший в этом году между караимами и раввинистами в Солхате (Кизилов, 2011, с. 115). Основные общины караимов в Крыму находились в Солхате (совр. Старый Крым), Чуфут-Кале, Мангуте, Гезлеве (совр. Евпатория) и Каффе (совр. Феодосия). Подробную библиографию по данной тематике можно найти в сводной библиографии по караимоведению “An Annotated Bibliography of Karaites and Karaism” (Walfish & Kizilov, 2010). Достаточно подробный очерк истории различных еврейских общин Крыма см.: Кизилов, 2011.

⁴ (Еврейская Библия; Агиографы). Фрагменты из кн. Руфь и кн. Неемия с вавилонской пунктуацией и акцентами. Гюнбад (גונבאד) и Малган (מלגאן) (Иран). Переписчик Иосеф бен Немурад. 7 дефектных листов. Пергамен. 114 (длина) — 117×127 мм. Колофон — л. 7а. Происхождение: Каирская гениза. Хранение: CUL. Шифр: T-S AS 62. 402, 461, 492, 493, 533, 644; T-S NS 246. 26.2 et 18(a); T-S NS 283, 10. Описание рукописи по Codices, 1997, N 2; (Еврейская Библия) Поздние Пророки. С вавилонской пунктуацией, большой и малой масорой. *Sine loco* (Восток), s.s. 223 л. Пергамен. 365–370×300 мм. Происхождение: Чуфут-Кале (Крым). Хранение: РНБ. Шифр: Евр I B3. Harkavy & Strack, 1875, p. 223–235; Codices, 1997, N 3.

⁵ См.: Beit-Arie, 1981, note 1.

описаний ранних датированных и косвенно датированных кодексов, которые осуществляли в этот же период в Санкт-Петербурге сотрудники Еврейского палеографического проекта (Hebrew Paleographical Project), эта рукопись не была микрофильмирована и не была описана⁶. Поэтому данных о ней до сих пор нет ни в Институте микрофильмированных еврейских рукописей (Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts), ни на сайте Еврейского палеографического проекта Sfar-Data.

Комплексное описание рукописи⁷

Краткое описание: [Biblia Hebraica. Prophetarum Posteriorum] с большой и малой масорой, вокализацией и акцентами. 189 листов (188+1 (л. 146 bis), текст переписан в два столбца, 18–20 строк в стандартном столбце.

Рукопись дефектна, отсутствуют листы в начале и середине (см. подробнее ниже, в разделе «Структура тетрадей»).

Порядок листов частично спутан. Правильный порядок листов в рукописи (в соответствии с библейским текстом) восстанавливается ниже, в разделе «Структура тетрадей». Первым сохранившимся листом является лист 33 recto⁸.

Сегодня библейский текст распределен в рукописи следующим образом:

Книга Пророка Исаяи, л. 1 recto — 7 recto, стлб. 1, с. 6, 33 recto — 39 verso;

Книга Пророка Иеремии, л. 7 recto, стлб. 1, с. 9⁹ — 70 verso;

Книга Пророка Иезекииля, л. 71 recto, стлб. 1, стк. 1–143 recto, стлб. 1, стк. 2;

Малые Пророки:

Книга Пророка Осии, л. 143 recto, стлб. 1, стк. 4¹⁰–149, стлб. 1, стк. 9;

Книга Пророка Иоила, л. 149, стлб. 1, стк. 11¹¹–152 verso, стлб. 2, стк. 10¹²;

Книга Пророка Амоса, л. 152 verso, стлб. 2, стк. 12–159 recto, стлб. 1, стк. 1¹³;

Книга Пророка Авдия, л. 159 recto, стлб. 1, стк. 3–159 verso стлб. 2, стк. 18;

Книга Пророка Ионы, л. 160 recto стлб. 1, стк. 1–162 recto, стлб. 1, стк. 13;

Книга Пророка Михея, л. 162 recto, стлб. 1, стк. 14–166 verso, стлб. 2, стк. 8¹⁴;

Книга Пророка Наума, л. 166 verso, стлб. 2, стк. 10–168 verso, стлб. 1, стк. 11¹⁵;

Книга Пророка Аввакума, л. 168 verso, стлб. 1, стк. 13–170 verso стлб. 2, стк. 9¹⁶;

Книга Пророка Софония, л. 170 verso, стлб. 2, стк. 11–173 recto, 2 стлб.¹⁷;

Книга Пророка Аггея, л. 173 recto, 2 стлб. — 175 recto, 1 стлб., последняя строка;

⁶ Можно отметить, что израильский библист И. Йевин, опубликовавший краткую характеристику масоры рукописи в 1969 г., ссылается на то, что он подготовил свое описание на основе анализа увеличенной фотокопии, которая была сделана с микрофильма рукописи, хранящегося в Нью-Йоркском университете (микрофильм № 800) (Yevin, 1969, p. 371). Йевин отмечает, что эта копия была практически «слепой»: «Фотокопия почти вся неотчетлива, на большинстве листов совсем невозможно узнать знаки вокализации (התצלום מושטש רובו ככולו וברור דפוי אין להכיר כלל סימני הניקוד). Происхождение нью-йоркского микрофильма мне не известно».

⁷ Описание выполнено в основном в соответствии с критериями, разработанными НРР.

⁸ В рукописи обозначен также как 32 bis и буквами еврейского алфавита לג.

⁹ Строки 7–8 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹⁰ Строка 3 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹¹ Строка 10 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹² Строка 11 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹³ Строка 2 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹⁴ Строка 9 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹⁵ Строка 12 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹⁶ Строка 10 — текст масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹⁷ Вследствие того, что лист почти полностью утрачен, нет возможности определить точно строки конца книги Пророка Софонии и начала книги Пророка Аггея.

Книга Пророка Захарии, л. 175 recto, 2 стлб., первая строка — 185 recto, стлб. 2, 18 стк.¹⁸;

Книга Пророка Малахии, л. 185 verso, 1 стлб., верхняя строка — 188 recto, стлб. 2, стк. 2.

Пагинация

Оригинальная пагинация. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита в верхнем внутреннем углу первого листа каждой тетради. Размер и конфигурация букв пагинации соответствует размеру букв текста.

Поздние пагинации. Имеются две пагинации, сделанные карандашом.

1. Листы пронумерованы буквами еврейского алфавита, с пропусками (в середине верхних полей стороны recto каждого листа):

ךך - טט, קק - רר, גג - דד, זז - חח, טט - יי.

2. Листы пронумерованы арабскими цифрами (в верхнем левом углу стороны recto каждого листа): 1–146, 146 bis, 147–188.

В цитировании порядка листов использована пагинация арабскими цифрами.

Материал. Рукопись переписана на пергамене. Пергамен, толстый, достаточно грубый, волосяная и мясная сторона различаются по цвету, на некоторых листах на волосяной стороне видны остатки луковиц волос на полях. Современное физическое состояние пергамена не удовлетворительно. Многие листы деформированы и «ломки».

Структура тетрадей. Тетради сформированы в соответствии с правилом Грегори (т.е. с соблюдением соответствия сторон пергамена). Регулярные тетради по IV сдвоенных листа в каждой. Каждая тетрадь начинается с волосяной стороны. Ниже восстановлена оригинальная структура тетрадей в кодексе¹⁹:

[1/5] (ה) IV сдвоенных листа — I лист. Отсутствует последний лист, порядок листов в тетради спутан. Правильный порядок листов в тетради: **33** (Исайя, 37, 20–36), **34** (Idem, 37,37–38,17), **36** (Idem, 38,17–40,6), **37** (Idem, 40,6–28), **38** (Idem, 40,28–41,19), **39** (Idem, 41, 19–42,12), **35** (Idem, 42,13–43,8), отсутствующий лист. Тетрадь влетена между тетрадами [6] и [7] (Исайя, 37,20–43,8);

[2/7]²⁰ (ו) V сдвоенных листов — I лист²¹. Последний лист в тетради отсутствует, 127–134 (Исайя 51,13–60,1);

[3/8] (ז) IV сдвоенных листа — 8 (Исайя, 60,20 — Иеремия, 2,17);

[4/9] (ח) IV сдвоенных листа — 16 (Иеремия, 2,17–7,12);

[5/10] (ט)²² IV сдвоенных листа — 24 (Idem, 7,13–13,12);

[6/11] (י) IV сдвоенных листа — 32 (Idem, 13,12–20,17);

[7/14] (יא) IV сдвоенных листа — 40–47 (Иеремия, 32,12–37,5);

[8/15] (יב)²³ IV сдвоенных листа — 48–55 (Idem, 37,5–43,13);

¹⁸ Далее строка с текстом масоретов с подсчетом стихов в книге (סיכום פסוקים).

¹⁹ Условные обозначения: первая цифра в квадратных скобках — условный номер тетради, без учета лагун, вторая — реальный номер тетради в соответствии с оригинальной пагинацией еврейскими буквами; в круглых скобках — оригинальный номер тетради, указанный, как и в рукописи, буквами еврейского алфавита.

²⁰ Шестая тетрадь (ו) полностью отсутствует.

²¹ Сдвоенный срединный лист тетради (131–132) сохранился полностью. Его разворот хорошо виден.

²² Пагинация не видна или отсутствует.

²³ Можно отметить в виде глоссы, что подобная маркировка тетради встречается крайне редко. В еврейской традиции передачи цифр буквами еврейского алфавита число 15 принято передавать сочетанием букв с числовым значением 9 и 6 (טז), которые не вызывают ассоциации с двумя первыми буквами Тетраграмматона.

- [9/16] (י) IV сдвоенных листа — 56–63 (Idem, 43,13–49,26);
 [10/17] (י) IV сдвоенных листа — I лист — 64–70. Отсутствует последний лист тетради (Idem, 49,26–52,21);
 [11/18] (פ) IV сдвоенных листа — 71–78 (Иезекииль, 1,1–8,13);
 [12/19] (צ) IV сдвоенных листа — 79–86 (Idem, 8,13–16,3);
 [13/20] (כ) ²⁴ IV сдвоенных листа — 87–94 (Idem, 16,3–20,38);
 [14/21] (כ) IV сдвоенных листа — 95–102 (Idem, 20,38–26,11);
 [15/22] (כ) IV сдвоенных листа — 103–110 (Idem, 26,11–33,31);
 [16/23] (כ) IV сдвоенных листа — 111–118 (Idem, 33,31–38,12);
 [17/24] (כ) IV сдвоенных листа — 119–126 (Idem, 38,12–43,21);
 [18/25] (כ) IV сдвоенных листа — 135–142 (Иезекииль, 43,21–48, 35);
 [19/26] (כ) IV сдвоенных листа — 143–146, 146bis (מפ), 147–149 (Иезекииль, 48,36 — Иоиль, 1,11);
 [20/27] (כ) IV сдвоенных листа — I лист — 150–156 (Иоиль, 1,11 — Амос 5,26);
 [21/28] (כ) IV сдвоенных листа — 157–164 (Амос, 7,8 — Михей, 5,4);
 [22/29] (כ) IV сдвоенных листа — 165–172 (Михей 5,4 — Софония 3,13);
 [23/30?] ²⁵ (ב) IV сдвоенных листа. Первый лист тетради (л. 173) практически полностью отсутствует, 173–180 (Софония, 3,13 — Захария, 9,5); [24/31] (א) 181–188 (Захария 9,5 — Малахия 3,24);
 Л. 188 verso чистый ²⁶.

Измерения (мм)

№ листа	Л. 24 verso	Л. 179 verso
Кол-во строк в столбце	18	20
Длина, общая	340	340
Верхнее поле	50	51
Текст (без масоры)	215	217
Нижнее поле	75	72
10 строк ²⁷	124	111
Ширина, общая	295	310
Внутреннее поле	35	38
Текстовое поле	197	209
Внешнее поле	63	63
Расстояние между столбцами	30	28
Количество знаков на пяти строках текста (стлб. 1, стк. 1–5)	74	82

Дефекты. Характерным дефектом рукописи является полное или частичное отсутствие полей на следующих листах: 8 — верхние поля частично отсутствуют, 30 — отсутствуют нижние поля, 31 — отсутствуют частично нижние поля, 55 — нижние

²⁴ Буква «каф» практически стерта. Контур буквы просматривается с помощью увеличительного стекла.

²⁵ Первый лист тетради практически полностью утрачен, можно лишь предположить, что он был пропагинирован в соответствии с общим порядком пагинации в рукописи.

²⁶ Сегодня на нем находятся владельческие записи (см. о них ниже), но лист являлся чистым в момент завершения переписывания рукописи.

²⁷ Измеряется от разлиновки первой строки до разлиновки одиннадцатой строки.

поля частично отсутствуют, 74–75 (серединный развернутый лист в тетради) — нижние поля полностью отсутствуют, 79 — нижние поля частично отсутствуют, 94, 95, 97, 119, 142 — отсутствуют нижние поля. С достаточной долей вероятности можно предположить, что данный дефект не случаен — полоски чистого пергамента примерно такой величины подходили для написания сакральных текстов, вкладывавшихся в *мезузы*²⁸, и часто именно так и использовались²⁹. Л. 22 — на нижних полях прорезь, зашитая нитками, нитки частично сохранились, л. 51 — небольшая дырка, стлб. 1, стк. 7, л. 173 — практически полностью отсутствует (сохранилась лишь узкая полоска с небольшим количеством текста последних строк).

Разметка. На многих листах рукописи хорошо видна разметка строк на внешних полях и разметка столбцов на верхних и нижних полях. Разметка осуществлялась острым предметом. Вся тетрадь размечалась одновременно, в согнутом состоянии, по мясной стороне.

Разлиновка. Разлиновка проводилась заостренным предметом, по мясной стороне. Каждый развернутый лист разлиновывался отдельно. Строки развернутого листа разлинованы полностью, от одного внешнего поля до другого. Вертикальная разметка столбцов проведена также по всей поверхности листа. На нижних полях разлинованы две строки для записи большой масоры.

Чернила. Чернила черные (библейский текст), коричневые (масоретский текст и буквы пагинации тетрадей).

Строка. Тенденция выравнивания левого поля строки нечеткая. Тем не менее левое поле выравнивается с использованием следующих приемов:

- удлиненные буквы (*literae delatibiles*) в конце строки;
- графическое заполнение строки с использованием «сломанной» буквы (как правило, буквы «шин», ש) или надстрочных знаков;
- использование начальных букв первого слова следующей строки.

Почерк. Библейский текст переписан крупными квадратными буквами восточного типа раннего периода (X–XII вв.). Характерной особенностью подобного письма является определенная «угловатость» букв, увеличение размера малых букв, в первую очередь буквы «йод» (ее длина практически равна длине буквы «вав»), сходность написания букв, составленных из однотипных элементов (например, «бет» и «каф»), и т.д.

Исправления. Можно отметить, что рукопись переписана достаточно небрежно: отдельные фрагменты текста пропущены и вписаны убористым почерком между строк или на полях. Ошибочно переписанный текст «отменяется» графически. Например, на л. 56 гесто «отменен» графическим надстрочным подчеркиванием ошибочно вписанный текст. Это весь текст страницы, кроме последней строки. Текст последней строки является продолжением текста на л. 55 verso, 2-й стлб., последняя строка.

Глоссы, маргиналии, владельческие записи, печати

Л. 40 recto — на верхних полях проба пера, запись перпендикулярна основному тексту, меньшими по размеру буквами: אַנסה הקלמוס איטהא.

²⁸ Мезуза ([м^эзу́з], «косяк двери»; ивр. מַזְזָה) — футляр для пергаменного свитка, содержащего пассажи из библейской Книги Второзаконие (6, 4–9; 11, 13–21), прикреплялся к косяку двери.

²⁹ См., например: Якерсон, 2008, N 90.

Л. 45 verso — масора в виде каллиграфии. В центре нижних полей запись тем же почерком, которым написана масора на данном листе, беглый восточный полукурсив: כתיבתי אני צחק הסופר כהנא (перевод: «написал я, Исаак писец Кахана»).

Л. 53 recto — проба пера на внешних полях: אנסה הדיו הקלמוס (перевод: «я опробую чернила и перо»).

Л. 147 verso — проба пера: אנסה (перевод: «я опробую...»).

Л. 1 recto, 110 verso — круглые печати: «Институт Востоковедения Академии Наук СССР. Отдел рукописей».

Л. 188 recto — на верхних полях подпись административного лица: Полицмейстер Жежневский (?).

О владельческих записях на л. 188 verso см. подробнее ниже, в разделе «К истории рукописи и к оценке ее роли в решении „караимского вопроса“ в России».

Переплет. Крышки переплета деревянные, обтянуты кожей. Верхняя крышка переплета сегодня отсутствует.

Локализация и датировка рукописи на основании кодикологического и палеографического анализа. Нет ни малейшего сомнения в том, что рукопись была создана в геокультурной зоне «Восток», в ранний период становления еврейского рукописного кодекса. Зона «Восток» согласно еврейской кодикологической традиции включает следующие современные регионы: Йемен, Египет, Израиль и Палестинская автономия, Сирия, Восточная Турция, Ирак, Иран (Персия), Узбекистан. Ранний период бытования еврейского кодекса на Востоке можно определить как период X–XII вв.

Однако в случае нашей рукописи кодикологический метод исследования позволяет уточнить как локализацию, так и датировку ее создания. Структура регулярных тетрадей по четыре сдвоенных листа в пергаменных кодексах, изготовленных на Востоке, была распространена **исключительно** в персидском геокультурном подрегионе³⁰. Маркировка тетрадей буквами еврейского алфавита впервые зафиксирована в еврейских датированных рукописях первых двух десятилетий XI в.: самая ранняя маркированная датированная рукопись из бумаги относится к 1006 г., а из пергамена к 1021/22 г.³¹. Эти два кодикологических «маячка» достаточно точно говорят о том, что исследуемая рукопись была создана в персидском геокультурном подрегионе не ранее начала XI в.

К истории рукописи и к оценке ее роли в решении «караимского вопроса» в России

Рукопись поступила в фонды Азиатского музея в составе коллекции проф. Даниила Хвольсона в 1911 г. Даниил Абрамович Хвольсон (1819–1911) — выдающийся востоковед-семитолог, заведующий кафедрой еврейской, сирийской и халдейской словесности Санкт-Петербургского университета и автор перевода большинства книг Ветхого Завета на русский язык³², являлся также одним из самых важных коллекцио-

³⁰ См. об этом: Beit-Arié, 2012, p. 208.

³¹ Якуб ал-Кирисани (אלקיריסאני). Китаб ал-анвар ва-л-маракиб (Книга сигнальных огней и наблюдательных вышек; כתאב אלנאר ואלמראקב; Фустат, 1006 г. 78 л. Бумага. Хранение: РНБ. Шифр: Евр-Ар I 4520 (Codices, 1997, N 16); (Biblia Hebraica) Пятикнижие. С вокализацией, акцентами, большой и малой масорой. Sine loco (Восток), 1021/22. 107 л. Пергамен. Хранение: РНБ. Шифр: Евр II В 59 (Codices, 1999, N 21). Отмечу в виде глоссы, что наличие пагинации тетрадей в Каирском кодексе 895 г. (Codices, 1997, N 1) явилось одним из основных аргументов, говорящих о недостоверности этой даты (Glazer, 1989, p. 257).

³² Так называемый Синодальный перевод Библии, т.е. перевод Библии на современный русский язык, напечатанный с благословения Священного Синода Русской православной церкви. Перевод публиковался

неров еврейской книги в России. Коллекция Хвольсона отличалась исключительно качественным подбором книг и рукописей. По собственному свидетельству коллекционера, данный манускрипт был получен им из крымского городка Карасубазар³³ (Хвольсон, 1866, стлб. 192). К сожалению, Хвольсон не указывает даты получения рукописи. Мы можем только отметить, что уже в 1880 г. рукопись была у него в Петербурге³⁴.

Исследуемые «Поздние Пророки» занимают особое место в коллекции Хвольсона, так как они напрямую связаны с ролью востоковеда в затянувшейся на долгие годы полемике (которую не всегда уместно назвать научной...) между ним и хранителем еврейских рукописей Императорской Публичной библиотеки, не менее выдающимся семитологом-гебраистом Авраамом Яковлевичем Гаркави (1835–1919). Полемике, которая велась по поводу фальсификаций и подделок караимского общественного деятеля, археолога и коллекционера Авраама Фирковича (1787–1874). Дискутировались фальсификации колофонов и владельческих записей рукописей, подделки надписей на надгробиях караимских кладбищ Крыма и в конечном счете фальсификация самой истории караимов. Эта дискуссия также хорошо известна исследователям и достаточно подробно освещена в научной литературе³⁵. В самом кратком виде ее можно сформулировать следующим образом: караимская сторона, в первую очередь в лице Авраама Фирковича, утверждала, что секта «сынов Писания» поселилась в Крыму в VI в. до н.э., в период царствования персидского царя Камбиза, и является частью древнего автохтонного населения полуострова. Из этого, естественно, вытекало, что на ее членах не лежит ответственность за распятие Сына Божьего и поэтому на современных караимов не должны распространяться репрессивные правовые нормы, которыми регулировалась жизнь евреев-ашкеназов в Российской империи³⁶. Доказательствами справедливости этого утверждения должны были служить различные приписки исторического содержания (упоминающие крымские топонимы и караимские имена или содержащие варианты изложения истории поселения караимов к Крыму³⁷), «обнаруженные» археологом на листах древних еврейских рукописей и в

частями: Пятикнижие Моисеево (СПб., 1868); От Книги Иисуса Навина до Книги Есфирь (СПб., 1869); От Книги Иова до Книги Премудрости Иисуса, сына Сирахова (СПб., 1872).

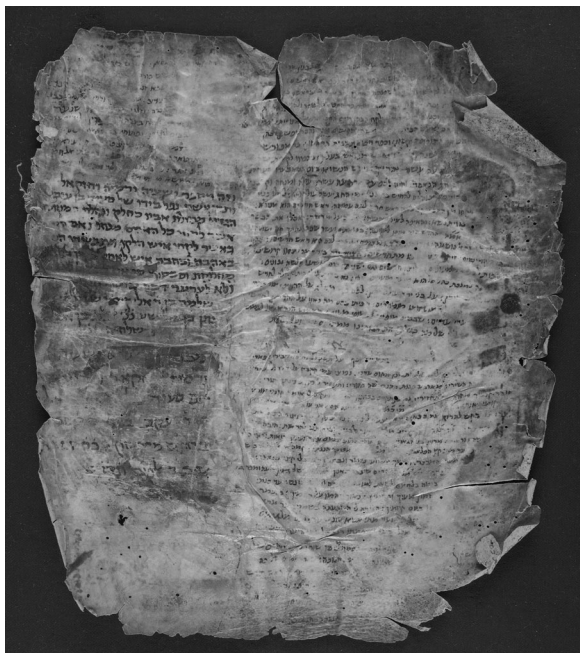
³³ Карасубазар (совр. Белогорск, Автономная Республика Крым, Украина) — досл. перевод с татарского «Рынок на Черной Воде» был с 1736 по 1774/1783 гг. последней столицей Крымского ханства. В городе, начиная с XV в., проживала крупнейшая в Крыму крымчакская и значительная караимская община; там же находилась усадьба первого караимского гахама Симхи Бобовича (известная на ивр. как «Ган Йафе» (גן יאפה) или «Гюзель Бахчи» на татарском — т.е. «Прекрасный Сад»), в которой некоторое время проживал А. Фиркович. См. подробнее: Кизилев, 2011, с. 207–210.

³⁴ Хвольсон публикует письменное свидетельство арабиста барона Виктора фон-Розена о прочтении аббревиатур в тексте владельческих записей, датированное 28 октября 1880 г. (Хвольсон, 1866, стлб. 189–190).

³⁵ Сама полемика отражена в многочисленных публикациях обоих ученых. Характеристикой тона полемики является, в частности, введение в цитируемый в данной работе «Сборник еврейских надписей» Д.А. Хвольсона. Введение «От императорского русского археологического общества» завершается словами, не требующими дополнительного комментария: «Издавая ныне упомянутый сборник, Археологическое Общество долгом считает заявить, что оно не сочувствует тем полемическим приемам, которые г. Хвольсон внес в свой труд» (Хвольсон, 1866, с. 1). О самой полемике см., например: Васютинская, 2003.

³⁶ Пресловутая «черта еврейской оседлости», двойное налогообложение, увеличенная в процентном отношении рекрутская повинность, процентная норма для поступления в гимназии и высшие учебные заведения и т.д. См. об этом подробно: История евреев России, 2005, с. 128–157, 200–227.

³⁷ Прежде всего, это так называемые «Дербентская приписка» и «Маджалийский документ», в которых излагалась история появления караимов в Крыму. Документы были «обнаружены» А. Фирковичем во время его крымско-кавказской экспедиции 1839–1840 гг. Эти документы содержат одну и ту же информацию о происхождении караимов, которая дублируется в несколько отличающихся друг от друга редакциях. «Дербентская приписка» представляет собой текст, записанный в конце свитка Торы, а «Маджалийский документ» является самостоятельным свитком небольшого размера. «Дербентская приписка» датиро-



эпитафиях караимских кладбищ Крыма (в Чуфут-Кале и в Мангуп-Кале). Опорой караимов в научном мире стал проф. Даниил Хвольсон. Другая сторона, которую наиболее последовательно представлял Авраам Гаркави, утверждала, что караимы фальсифицируют историю, подделывают приписки в рукописях и искажают или попросту сочиняют надписи на надгробиях. Нужно отметить, что определенные исторические нестыковки и всякие исправления в рукописях были достаточно очевидны уже для ученых того времени³⁸. Тем не менее общая линия караимов постепенно победила и была принята царской администрацией, а в 1863 г. караимы были полностью уравниены в правах с коренным населением империи³⁹.

В данной полемике датировка Карасубазарского кодекса имела решающее значение. Как уже отмечалось в начале статьи, сама рукопись не имеет колофона и ее косвенная датировка базируется на анализе владельческих записей. Данные записи расположены на л. 188 гесто (см. илл.).

вана 604 г., а «Маджалийский документ» — 1513 г. Оба документа являются фундаментом теории Фирковича, они не раз публиковались с переводами на русский, немецкий и английский языки (Harkavy & Strack, 1875, S. 175–179; Harkavy, 1876, S. 9–12; Хвольсон, 1866, с. 69–70, 76–79; Harvainen, 2003, p. 72–75; Васильева, 2003, с. 16–18). О данной экспедиции Фирковича и о нахождении им этих документов см. также: Якерсон, 2008, с. 20–29.

³⁸ В 1856 г. А. Фиркович предложил приобрести собранную им коллекцию еврейских рукописей Императорской публичной библиотеке. Для оценки коллекции была создана научная комиссия. Надо отметить, что «физическое присутствие» Фирковича в прошедших через его руки рукописях было сразу замечено теми экспертами, которым была поручена научная оценка собрания. «Достоверность некоторых приписок кажется нам сомнительною», — отмечено в «Донесении», подписанном академиками Броссе, Куником, Шифнером и Вельяминовым-Зерновым (О собрании рукописей, 1862, с. 8). О приобретении «Первого собрания Фирковича» см. подробно: Якерсон, 2008, с. 30–37.

³⁹ Первые караимские петиции полетели в столицу буквально сразу после присоединения полуострова к России. Уже в 1795 г. караимы были освобождены от уплаты дискриминационного налога и получили право на приобретение земельной собственности, в 1827 г. они были освобождены от рекрутской повинности, а в 1863 г. были полностью уравниены в гражданских правах с коренным населением России.

Владельческая запись I (далее ВЗ I)⁴⁰

1. Это книга (Пророков) Исайи, Иеремии, Иезекиила	וזו הספר ישעיה ירמיה יחזקאל
2. и двенадцати (малых пророков), досталась Саиду Ибн Эйбату	ותרי עשר נפל בידו של סעיד בן עיבט
3. Великому из наследства его отца, как часть и наследие (?)...	הגדול מנחלת אביו כחלק ונחל... המקו...
4. Которое взяли все братья из наследства отца своего	אשר לקחו כל האחים מנחלת אביהם
5. Как взяли каждый свою часть и возрадовались они	כאשר לקחו איש חלקו ונתבשרו הם
6. С любовью и благорасположением друг к другу и без...	באהבה ובחבה איש לאחיו באין בי...
7. Разногласия и спора, а с миром...	מחלוקת וסכסוך וכי אם בשלום...
8. Не оспаривая ничего...	ולא לערער דבר ...
9. ...Шеломо бен рабби Аликим, да почит он с (миром)...	... שלמה בן ר' אליקים י'ש'י' ...
10. Натан бен Элиша, да будет покой его вечен, [л] бен Эли...	נתן בן אלישע נ'נ' [ל] בן אלי...
11. ...Шелахийя...	... שלחיה ...

Владельческая запись II (далее ВЗ II)

1. Я продал (книгу Пророков)... Исайи,	מכרתי ... ישעיה
2. Иеремии, Иезекиила и Двенадцати (малых пророков)	ירמיה יחזקאל ותרי עשר
3. Я, Саид...	אני סעיד...
4. ...рабби Йаков, в день [] недели	... ר' יעקב ביום [] בשבת
5. В месяц мархешван, в 24 день в нем	בחדש מרחשון בכ"ח' יום בו
6. Года 4 тысячи 607	שנת ד' אלפים תר"ז
7. ...стоящий	מותב...

Хвольсон отмечает: «Эти эпитафии имеют решающее значение для наших главных вопросов, относительно подлинности древних крымских надгробий, хотя нельзя утверждать положительно, что они составлены в Крыму; но всего естественнее предполагать, что это было так» (Хвольсон, 1866, стлб. 185). Именно поэтому Хвольсон останавливается на анализе рукописи исключительно подробно. Аргументация Хвольсона строится на одном первоначальном постулате: «На последней странице этой рукописи находятся два эпитафия, из которых последний написан рукой прежнего владельца кодекса. В подлинности этих эпитафий **нельзя сомневаться**» (выделено мною. — С.Я.) (он же, стлб. 182). Из этого постулата вытекают следующие выводы:

⁴⁰ Отмечу, что данные записи неоднократно публиковались с различными вариациями дешифровки отдельных слов. Сегодня мне не представляется необходимым отмечать все незначительные разночтения в опубликованных версиях, так как они совершенно не влияют на непосредственный предмет моего анализа. Ср.: Дейнард, 1880, р. 24–25; Harkavy, 1876, S. 233; Хвольсон, 1866, стлб. 183, 184; Гинцбург, 2003, с. 28.

1. Раз эпитафия подлинная, то, соответственно, и дата, фиксирующая продажу рукописи, не подлежит сомнению, так как она четко читается. Значит, перед нами подлинная запись начала IX в.

2. Запись сделана на хорошем литературном иврите, характерном для юридических документов, что свидетельствует о высоком уровне грамотности и галахической образованности членов общины в начале IX в.

3. В записи ясно читаются аббревиатуры, стоящие после имен свидетелей, что говорит о широком распространении аббревиатур уже в IX в. Из этого вытекает, что мнение Гаркави, считающего фальшивыми ранние эпитафии с аббревиатурами, не верно.

Гаркави в этой дискуссии отрицает очевидное — пишет, что аббревиатуры не читаются, и этим, соответственно, перечеркивает все другие контраргументы, так как аббревиатуры в тексте хорошо видны и сегодня. И поэтому, делает вывод Хвольсон, мнение Гаркави о том, что владельческие записи (и, соответственно, сама дата) фальшивые, также не выдерживает критики.

Итак, перед нами рукопись, которая косвенно датируется по владельческим записям началом IX в. и на основании современного кодикологического анализа не могла быть изготовлена ранее начала XI в.

Где же истина? Надо признаться, что я несколько раз возвращался к чтению этих владельческих записей, пока не смог понять, что же все-таки произошло с рукописью. Великий фальсификатор и мистификатор Авраам Фиркович загнипотизировал всех исследователей тем, что преподнес им складную историю в двух частях, в которой вторая логически вытекает из первой, и поэтому воспринимается как ее естественное продолжение. В первой истории герой получает рукопись по наследству, а во второй этот же человек продает ее третьему лицу...

На самом деле перед нами две совершенно не связанные друг с другом владельческие записи.

ВЗ I. 11 строк. Данная запись не имеет никаких географических или хронологических «маячков». Эта запись подлинная. Она действительно фиксирует раздел имущества в семье Саида бен Эйбата, написана на хорошем иврите с употреблением юридической (талмудической) лексики и с использованием аббревиатур. Однако здесь нет ни малейшего намека на то, что запись эта относится к столь раннему периоду развития еврейской письменной традиции. Запись сделана вполне устойчивым почерком, который можно охарактеризовать как восточное квадратное письмо с определенной тенденцией к полукурсиву и датировать по палеографическим признакам с определенной долей условности XII–XIII вв.⁴¹ Запись написана четко, уверенной рукой, как и положено юридическому документу. Период написания, удаленный по крайней мере на несколько веков от 846 г., легко объясняет и использование аббревиатур, и талмудическую грамотность писавшего.

ВЗ II. 7 строк. Безусловная подделка. Текст семантически повторяет начало ВЗ I (название библейских книг и имя владельца) и в конце вводит нужную автору информацию — год и указание на место написания — «...стоящий». Данное арамейское причастие, как известно, используется в еврейских документах (в первую очередь в брачных контрактах) для указания на водный ориентир, около которого стоит упоминаемый город. Отмечу, что названия самого места сегодня практически не видно. Однако Фиркович, Хвольсон и Гаркави указывают на то, что там стояло слово «Каф-

⁴¹ Я благодарю моего коллегу д-ра Эдну Энгель (Dr. Edna Engel, Hebrew Paleography Project, Jerusalem), с которой я консультировался по вопросу локализации и датировки данного почерка. Отмечу, что д-р Энгель предлагает определять это письмо как «полуквадратное» (כתב ז' צרובע).

фа»⁴². Данная приписка выполнена по всем правилам фальсификации — текст плохо читается, а частями и не читается вовсе. Хотя, если следовать логике повествования, она должна быть моложе ВЗ I и, соответственно, читаться лучше. Тем не менее его общая канва восстанавливается, а нужная фальсификатору информация, в данном случае — год, читается без всякого труда. К этому можно еще добавить, что почерк («неряшливое» квадратное письмо), которым написана данная приписка, никак не соотносится с ранним восточным письмом (IX–XII вв.), образцы которого широко представлены документами из Каирской генизы...

Казалось бы, что уж так важно для нас сегодня в полемике, которая разгорелась между двумя мудрецами полтора века тому назад? Однако вполне вероятно, что именно встреча с этой рукописью явилась толчком ко всей той цепочке действий Авраама Самуиловича Фирковича, результатом которой стало как собрание совершенно уникальной коллекции средневековых еврейских рукописей восточного происхождения, так и возникновение новой самоидентификации караимов Крыма.

Авраам Фиркович увидел рукопись «Поздних Пророков» впервые в Карасубазаре в 1838 г. и снял копию с владельческих записей (Фиркович, 1872, с. 5, параграф 13). Через год караимское духовное правление в Евпатории получает официальный губернаторский запрос о происхождении караимов, известный в науке как «Шесть вопросов к караимам»⁴³. В связи с этим запросом Фиркович пишет письмо своему патрону и покровителю, главе крымских караимов гахаму Симхе Бобовичу (1790–1855), в котором упоминает, что год тому назад он видел древнюю рукопись у евреев-крымчаков в Карасубазаре. Он считает эту рукопись караимской и, опираясь на это, обосновывает необходимость продолжения поиска старинных манускриптов и предлагает себя в качестве исполнителя этой миссии⁴⁴. Иными словами, Фиркович впервые увидел в Крыму действительно старинную рукопись и в его голове возникла идея того, что этот и подобные ему манускрипты могут служить доказательством древности пребывания его братьев на полуострове. Получается, что именно эта встреча с древней рукописью в Карасубазаре и легла в основу его знаменитого «путешествия за рукописями».

Отмечу, что Карасубазар явился одной из первых остановок Фирковича в экспедиции 1839 г. И в Карасубазаре ему удалось, преодолев сопротивление членов общины, вскрыть синагогальную генизу и забрать хранившиеся в ней материалы⁴⁵. Правда, нашу рукопись тогда Фирковичу заполучить не удалось, но это, возможно, не сильно его огорчило, ведь у него на руках уже были копии необходимых ему владельческих записей⁴⁶.

⁴² Совр. Феодосия, стоящая на побережье Феодосийского залива.

⁴³ Фиркович опубликовал эти вопросы в переводе на иврит. В обратном переводе с иврита их можно сформулировать следующим образом: 1. К какому народу принадлежат караимы и откуда они пришли? 2. Когда они пришли и что явилось тому причиной? 3. Каковы их отличительные качества и свойства и каковы их занятия? 4. Находились ли среди них прежде и находятся ли сейчас мужи знаменитые, прославленные в истории выдающимися благими деяниями? 5. Находятся ли в их распоряжении книги исторических повествований и правдивые документы, перешедшие им от предков, которые могли бы доказать древность их религии и веры? 6. По какой причине и в какое время они отделились от раввинистов и в чем состоит различие между ними в вопросах веры? (Фиркович, 1872, с. 8.)

⁴⁴ Письмо было опубликовано Эфраимом Дейнардом с авторскими комментариями в его книге *משא קרים* (Дейнард, 1880, с. 20–40).

⁴⁵ Описание вскрытия генизы карасубазарской синагоги помещено Фирковичем в предисловии к его книге «Сѣдер 'абнѣ зиккарѳн» (ивр. ספר אבני זכרון, «Книга памятных камней») (Фиркович, 1872). Английский и русский переводы этого текста см.: Якерсон, 2003-b, р. 35–36; он же, 2008, с. 27.

⁴⁶ О том, что «Поздних Пророков», как и некоторые другие книги, от него спрятали (כי הסתירו מפני), он упоминает: Idem, с. 18, параграф 39.

Общий вывод. В собрании Института восточных рукописей РАН хранится библейская рукопись Поздних Пророков *sine loco et anno*, которая по палеографическим и кодикологическим признакам может быть локализована персидским геокультурным регионом и датирована первой половиной XI в. Рукопись является одним из наиболее ранних и полных, несмотря на незначительные лакуны в тексте, образцов еврейской средневековой книжной культуры данного геокультурного региона. Первая владельческая запись (ВЗ I) на л. 188 verso является примером средневекового договора о дележе семейного наследства и свидетельством о значимости книги как материальной ценности в еврейской среде на Востоке, однако она не имеет прямой хронологической связи с периодом изготовления рукописи. Вторая владельческая запись (ВЗ II) является поздней подделкой, которая на долгие годы ввела в заблуждение научную общественность. Эта запись, возможно, была первой в череде фальсификаций рукописных текстов и надгробий, которые в результате привели к изменению караимской самоидентификации в Крыму и искаженному представлению о происхождении крымских караимов в современной украинской и отчасти российской историографии.

Библиография

- Beit-Arié M.* Hebrew Codicology. Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts. Jerusalem, 1981.
- Beit-Arié M.* Hebrew Codicology. Historical and Comparative Typology of Hebrew Medieval Codices Based on the Documentation of the Extant Dated Manuscripts in Quantitative Approach. Pre-publication internet version 0.1 2012.
- Codices hebraicis litteris exarati quo tempore scripti fuerint exhibentes. Tome I jusqu'à 1020. Malachi Beit-Arie, Colette Sirat, Mordechai Glazer. Brepols, 1997.
- Codices hebraicis litteris exarati quo tempore scripti fuerint exhibentes. Tome II de 1021 à 1079. Mordechai Glazer, Colette Sirat, Malachi Beit-Arié. Brepols, 1999.
- Harkavy A.* Altjüdische Denkmäler aus der Krim. St. Petersburg, 1876.
- Harkavy A., Strack H.L.* Catalog der Hebraischen Bibelhandschriften der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek in St. Petersburg. Erster und Zweiter Theil. St. Petersburg, Lpz., 1875.
- Harviainen T.* The Epigraph of the Derbent Torah and the Madjalis Scroll Discovered by Abraham Firkovich in 1840 // *Studia Orientalia*. Helsinki, 2003. Vol. 95. P. 55–77.
- Glazer, 1989 מלאכת הספר של כתר ארם צובה והשלכותיה | ספונות. מחקרים ומקורות לתולדות קהילות ישראל 275–167 עמ' 167–275. במרח. סדרה חדשה. ספר רביעי (ט). ירושלים, תשמ"ט.
- Starkova C.B.* Les plus anciens manuscrits de la Bible dans la collection de l'Institut des études orientales de l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S. // *La paléographie hébraïque médiévale*. Paris, 11–13 septembre 1972. P., 1974. P. 37–42 (Colloques internationaux du Centre national de la recherche scientifique. N 547).
- Bibliographia Karaitica: An Annotated Bibliography of Karaites and Karaism. Edited by Barry Wal-fish with Mikhail Kizilov. Jerusalem–Leiden, 2010.
- Yevin,* 1969 ישראל "בין. כתר ארם-צובה. ניקודו וטעמו. ירושלים, תשכ"ט
- Vasilyeva O.B.* «Одесское собрание» Авраама Фирковича // *Восточный сборник*. СПб., 2003. Вып. 6. С. 12–35.
- Васютинская Д.* Когда авторское право было другим: Авраам Фиркович и Rehabilitation отца русской габраистики Даниила Хвольсона // *Материалы 10-й Ежегодной Международной междисциплинарной конференции по иудаике*. Ч. 1. М., 2003. С. 366–376 («Сефер». Академическая серия. Вып. 12).
- Гинцбург И.И.* Каталог еврейских рукописей СПбФ ИВ РАН. Нью-Йорк–Париж, 2003.
- Массо Крым (История Крымских Народов). Варшава, 1878 (на яз. иврит).
- Дейнард Э.* Масса бахацы Гои Крым. Описание Крымского Полуострова. Ч. 2. Варшава, 1880 (на яз. иврит).

- О собрании рукописей и других древностей, предложенных гг. Фирковичами в продажу Императорской публичной библиотеке. Донесение академиков <...>, читанное в Историко-Филологическом Отделении Академии Наук 7 марта 1862 г.
- История евреев России. Учебное пособие. Редактор М. Кипнис. М., 2005.
- Клиер Дж.Д.* Россия собирает своих евреев. Происхождение еврейского вопроса в России: 1772–1825. Москва–Иерусалим, 2000.
- Кондратьев П.Б.* Еврейские рукописи в собрании Института востоковедения АН СССР // Палестинский сборник. Вып. 28(91). Л., 1986. С. 74–88.
- Фиркович А.* Сефер Авнэ-Зикарон, Сборник надгробных Еврейских надписей на Крымском полуострове. Вильна, 1872 (на яз. иврит).
- Хвольсон Д.А.* Восемнадцать Еврейских надгробных надписей из Крыма, служащих материалом для объяснения некоторых вопросов, касающихся библейской хронологии, семитической палеографии, древней этнографии и истории Южной России. СПб., 1866.
- Сборник еврейских надписей, содержащий надгробные надписи из Крыма и надгробия и другие надписи из иных мест, в древнем еврейском квадратном шрифте, также и образцы шрифтов из рукописей от IX–XV столетия, собранные и объясненные Д.А. Фирковичем. СПб., 1884.
- Якерсон С.М.* Избранные жемчужины. Уникальные памятники еврейской культуры в Санкт-Петербурге (рукописи, документы, инкунабулы, культовая утварь). СПб., 2003.
- Якерсон С.М.* Еврейские сокровища Петербурга. Т. 1. Свитки, кодексы, документы. СПб., 2008.

Summary

S.M. Iakerson

The Karasubazar Code “Latter Prophets” in the Collection of the IOM RAS (D 62). Notes on Its History, Location and Dating

In the manuscript division of the IOM RAS there is a Biblical manuscript “Latter Prophets” that has been considered to be the oldest indirectly dated Hebrew manuscript in the world for a long time. According to the owner’s note this manuscript was dated ante 847. The following article is dedicated to the reconstruction of the history of the codex, its date and location. The article contains a complete codicological description of the manuscript as well, which is being published for the first time. According to the author, the codex can be dated to the early 11th century and located in the cultural region “Persia”. The owner’s note 847 is false.